

CHAMBRA D'ÒC

Lingua e cultura occitana
al servizio dello sviluppo dei territori





CHI SIAMO?

La nostra associazione opera per la promozione dell'occitano nelle 13 Valli di lingua occitana in Piemonte, Italia



Dove siamo?

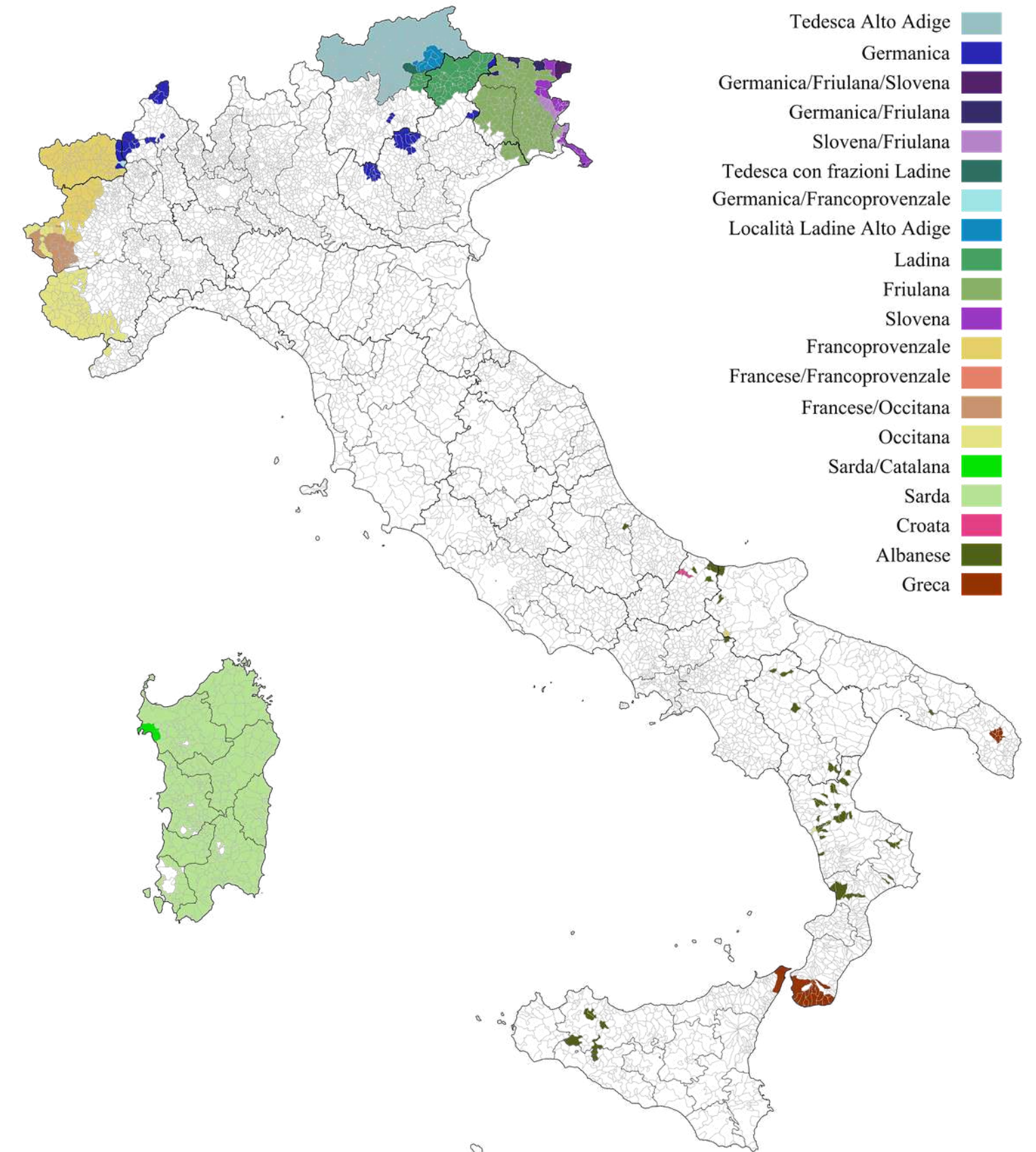
Le Valadas Occitanas sono al confine con la Francia

Ci sono 12 minoranze linguistiche in Italia,
protette dalla legge 482/99:

“Norme a tutela delle minoranze linguistiche
storiche” .

La legge conferisce una certa legittimità a
importanti progetti istituzionali e ciò ha
permesso a Chambrà d'Òc di diventare un
soggetto attivo e protagonista.

All'interno di Chambrà d'Òc ci sono 3 settori:
settore linguistico-culturale, settore
internazionale e settore produttivo



Comunità di minoranza

L. 482/99 e S.A. Prov. BZ/Sudtirolo .

Occitan Lengua Olimpica

In occasione dei Giochi Olimpici Invernali di Torino 2006, la Chambra d'Òc ha chiesto la presenza dell'occitano nella Cerimonia Ufficiale, nonché nei luoghi strategici per la diffusione di materiale informativo e all'interno del programma di eventi culturali.



Francoprovenzale e Francese

La Chambrà d'Oc si occupa anche di altre due minoranze linguistiche sul territorio piemontese:

Il francoprovenzale e il francese.



Occitania a pè

Un grande progetto
che ha contribuito
alla crescita
della coscienza collettiva
dell'Occitania



Dalle Valli Occitana del Piemonte alla Valle d'Aran in Catalonia.

1300 km

70 giorni di cammino

30 Agosto - 7 Novembre 2008



1300 KM DE PERCORS 70 JORNS DE VIATGE



OCCITÀNIA A PÈ

DA LAS VALADAS
OCCITANAS EN PIEMONT
A LA VAL D'ARAN
EN CATALONHA

PARTENÇA
30 D'AGOST 2008
VINAL - VAL D'ESTURA

ARRIBA
7 DE NOVEMBRE 2008
VIELHA - VAL D'ARAN

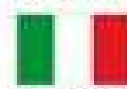


A SOSTENI DE L'APÈL LENGA D'ÒC PATRIMONI MONDIAL DE L'UMANITAT
DINS LA MARCA DE L'AN 2008 PROCLAMAT DA L'ONU AN INTERNACIONAL DE LAS LENGAS

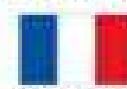
REGIONE
PIEMONTE



OCCITAN



ITALIANO



FRANÇAIS

Il trekking è stato realizzato con l'obiettivo di ottenere la candidatura alla Lista del Patrimonio Mondiale dell'Umanità «Lenga d'Òc Patrimoni Mondial de l'Umanitat» nel 2008, Anno Internazionale delle Lingue per l'UNESCO.

LINGUA E TERRITORIO

BUONI ESEMPI
DA PARTE DI
CHAMBRA D'OC
E DI ALTRI
ENTI REGIONALI



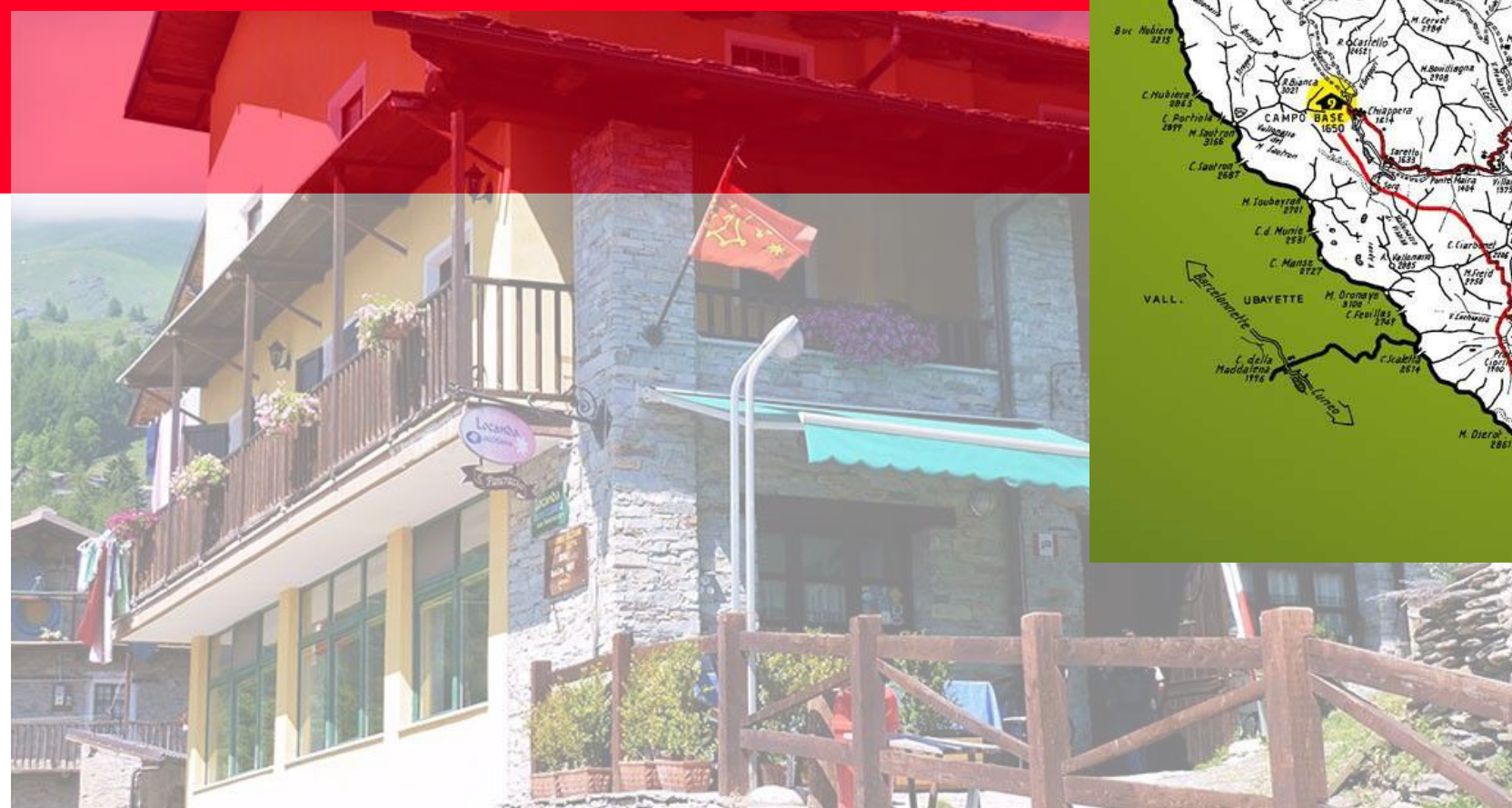
Percorsi Occitani

Un lungo trekking che si snoda attraverso la Val Maira fino alle Alpi Piemontesi Occidentali, con 15 tappe.

177 km di cammino

14 giorni

23 tappe



Locanda occitana

Una rete di numerosi ostelli in 4 valli occitane con un marchio che li caratterizza, una cucina tipica e la lingua e la cultura occitane



Marchio occitano

Aziende e prodotti che utilizzano il marchio
occitano



Alpi Occitane
ECOMUSEO
DELL' ALTA
VALLE MAIRA



Toponomastica occitana

Sono stati presentati numerosi progetti di toponomastica nelle Valli occitane. Uno dei più importanti è quello di Roccabruna, che ha inaugurato 40 nuove vie dedicate a temi occitani: letteratura, lingua, ecc.



Chantar l'Uvern

Chambra d'Òc propone ogni anno spettacoli artistici con l'obiettivo di valorizzare il territorio.

VESAMONT



CALENDAL



12 CANTI PER 12 LINGUE



PURUS PU RI



CHANTAR L'UVERN



MIRADOR



BLU L'AZARD IN BAL POETIC



MASQUE IN DANZA



AIRA DA PRIMA



XII edizione
2019

frammenti di lingua e cultura occitana,
francoprovenzale, francese

ANIMAZIONE TERRITORIALE
TEATRO, MUSICA, CANTI, FILM, ANTROPOLOGIA, EDITORIA,
CULTURA E AMBIENTE

Da febbraio a maggio nei Comuni delle Aree Protette delle Alpi Coche e nei Comuni di area occitana,
francoprovenzale e francese della Valle di Susa e della Val Sangone in rete per il progetto Legge 482/99:
Avigliana, Bardonecchia, Caprie, Chianocco, Chinmona, Coazze, Condove, Exilles, Fenestrelle, Giaglione,
Giverno, Graveno, Mattio, Miompastore, Novalesa, Oulx, Pragelato, Salbertrand,
San Giorgio, Saaze d'Oulx, Sosa, Usseaux, Vaie, Valgioie, Villar Focchiardo.

a cura della Chambra d'Òc e dell'Ente di gestione delle Aree Protette delle Alpi Coche in collaborazione con la Città
Metropolitana di Torino, il Centro Studi Documentazione Memoriale Orvale di Giaglione, l'Ecomuseo Colombano Romanin
e il Consorzio Forestale Alta Valle Susa

Tutto il programma on-line su www.chambradoc.it - chambradoc@chambradoc.it
www.parchialpicozie.it - info.alpicozie@ruparpiemonte.it

con il sostegno economico dell'Ente di gestione delle Aree Protette delle Alpi Coche e della Legge 15 dicembre 1999, n.482



La campagna Coronavirus

Campagna di informazione di Sportelli linguistici occitano, francoprovenzale, francese, prevista dalla Legge 482/99

#IORESTOACASA #LUENHMASENSEMP

**#MISOBROALAMEISON
E ACHATO ICÍ**

MON PAÍS
VIURÈ



 EN OCCITAN

Campagna di informazione degli Sportelli linguistici occitano, francoprovenzale, francese L. 482/99 Promossa dalla Città Metropolitana di Torino, dall'Unione Montana delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone, dal Comune di Vernante, dal Comune di Ormea. Ideata dalla Chambrà d'oc-Tsambrà francoprovensal. Coordinata dalla Regione Piemonte

#IORESTOACASA #LUNHMAENSEMBIOU

**#DIHOAMOUÉIZHON E
D'ATSÉTO IHEU**

MON VELADZO
OU VEVRET



#IORESTOACASA #LOINMAISPROCHE

**#JERESTEALAMAISON
ET J'ACHÈTE ICI**

MON PAYS
VIVRAÍ





COMA AL SE TRANSMET LO NAU CORONAVIRUS DE PERSONA A PERSONA?

Lo nau Coronavirus al es un **virus respiratori** qu'al se difusa principalment per lo contact estrèit abo una persona malata. La causa principala las sion las **estiças de la respiracion de las personas enfelaas** per esempi per biais de:

- la saliva,
- en tussent e esturniant
- contacts directs personals
- las mans, per exemple en tochant abo las mans enfelaas (pas encara lavaas) gola, nas o uelhs
- en cas rares lo contag al pòl arribar per enfelacion fecala.

Normalment las maladias respiratòiras las se passon pas abo los viures, que en tuts los biais ilhs duvon èsser masentats en respectant las bonas praticas igienicas e cherchant de pas betar ensemb los viures crus e cueits. estudas las sion en òbra per comprèner melh las modalitats de transmission dal virus.

<http://www.salute.gov.it/portale/nuovocoronavirus>

Campagna di informazione degli

Sportelli linguistici occitano, francoprovenzale, francese L. 482/99

Promossa dalla Città Metropolitana di Torino, dall'Unione Montana delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone, dal Comune di Vernante, dal Comune di Ormea. Ideata dalla Chambrà d'oc-Tsambra francoprovenzal.

Coordinata dalla Regione Piemonte



COMME QU'I SE PASSE LO NOVO CORONAVIRUS DE PRESSENÒ A PRESSENÒ?

Lo novo Coronavirus ét in **virus respiratouéro** qu'ou s'enfeintse prensipalameunn a travers do contat heret avó ina pressenò malada.

La viò priméra ou sont li **degoton de l'arnefló de le presseneu empilhè** pre esimplo moueieunn:

- la saliva, an sequeunn e an aherneunn
- contat deret pressonalo
- le man, pre esimplo an totseunn avó le man contaminaie (pa encorò lavaie) goula, na, oueulh
- An de rar cas lo contadzo ou pout passasse moueieunn contaminashon fecala.

Do soli le maladi respiratouére ou se passo pa avó la nuhriteura, que totun ou sont a manipular en respeteunn le réglhe de bon-ne pratique izhenique an eviteunn lo contat entre nuhriteura crouè e couéta.

Eheudio ou sont an cours pre compreindre miò le modalitaie de trasmishon do virus.

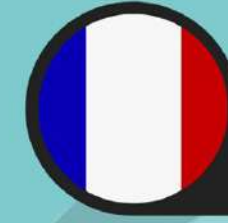
<http://www.salute.gov.it/portale/nuovocoronavirus>

Campagna di informazione degli

Sportelli linguistici occitano, francoprovenzale, francese L. 482/99

Promossa dalla Città Metropolitana di Torino, dall'Unione Montana delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone, dal Comune di Vernante, dal Comune di Ormea. Ideata dalla Chambrà d'oc-Tsambra francoprovenzal.

Coordinata dalla Regione Piemonte



COMMENT SE TRANSMET LE NOUVEAU CORONAVIRUS DE PERSONNE À PERSONNE?

Le nouveau Coronavirus est un **virus respiratoire** qui se propage principalement à travers le contact avec une personne malade. En premier lieu c'est **à travers les microgouttes contenues dans la respiration des personnes infectées**, par exemple dans:

- La salive, en toussant, en éternuant
- les contacts directs avec les personnes,
- les mains par exemple en touchant avec les mains contaminées (c'est-à-dire pas encore lavées) la bouche, le nez, les yeux
- dans les cas les plus rares la contagion peut se faire à travers la contamination fécale.

En principe, les maladies respiratoires ne se transmettent pas à travers les aliments, qui doivent quant même être manipulés en respectant les mesures d'hygiène et en évitant le contact entre aliments crus et cuits.

Des études sont en cours pour mieux comprendre les modalités de transmission du virus.

<http://www.salute.gov.it/portale/nuovocoronavirus>

Campagna di informazione degli

Sportelli linguistici occitano, francoprovenzale, francese L. 482/99

Promossa dalla Città Metropolitana di Torino, dall'Unione Montana delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone, dal Comune di Vernante, dal Comune di Ormea. Ideata dalla Chambrà d'oc-Tsambra francoprovenzal.

Coordinata dalla Regione Piemonte



Black lives matter – nelle nostre lingue

BLACK LIVES MATTER.

LE VIEU DI NÉR OU SONT EMPORTEINTE
francoprovensal

LAS VITAS DALS NIERS LAS SON
IMPORTANTAS
occitan

LE VITE DEI NERI CONTANO
italiano

LES VIES NOIRES COMPTENT
français

LES VIDES DELS NEGRES SÓN IMPORTANTS
català

NOS SIEM DAL CAIRE DALS NIERS

**LAS VITAS DALS NIERS LAS
SON IMPORTANTAS**

NO DE SEIN DO CARO DI NÉR

**LE VIEU DI NÉR OU SONT
EMPORTEINTE**

BLACK LIVES MATTER.

TAAQSIPAIT IÑUGGUTINIT NUIMANAQTUT.
"BLACK LIVES ARE IMPORTANT." - IÑUPIAQ

QIGCIKLUKI TUNGUUPIIT. TAKAQLUKI TUNGUUPIIT.
"RESPECT BLACK PEOPLE. HONOR BLACK PEOPLE." - YUGTUN

PUREKIT KIYAGHTAALLGHIT MEGNUNAGHTUT.
"BLACK LIVES ARE IMPORTANT." - ST. LAWRENCE ISLAND YUPIK

DINAZRINGH YIL VOGHO NITR'IDITLIYO.
"WE STAND WITH BLACK PEOPLE." - DEG XINAG

DINJII ZHRAIH NAI GAA GOGWANDAII GWIINTSII
GOVEEGOO'AII.
"BLACK PEOPLES' LIVES ARE HIGHLY VALUED." - GWICH'IN

T'OOCH' KÁA AYU HAS DU KUSTEEYÍ XALITSÉEN.
"BLACK LIVES ARE PRECIOUS." - LINGÍT

XIINAANGA HLG AHL S TLA YAHGUUDANGA.
- XAAD KÍL

BLACK LIVES MATTER.

Il futuro della lingua

Chambra d'Òc ritiene che le lingue meno diffuse potranno prosperare solo se creeremo un movimento mondiale di sensibilizzazione su questo tema, proprio come abbiamo sperimentato di recente con la campagna sul cambiamento climatico.

Premio Ostana

Proprio per questo motivo è nato il Premio «Premio Ostana - Scritti in lingua madre». Il 2025 ha visto la sua 17.ma edizione, che si propone di valorizzare le lingue del mondo.

<https://www.premioostana.it/>



Bogre

Il film di Fredo Valla «Bogre. La grande eresia europea», in collaborazione con Cirdòc, un viaggio on the road dalla Bulgaria ai Pirenei che spiega il catarismo attraverso una prospettiva contemporanea.



CHAMBRA
D'ÒC
valadas
occitanas



Manifesto «Nothing for us without us»

Il nostro impegno è quello di lavorare per far nostro lo slogan “Niente per noi senza di noi” e di dichiarare il nostro impegno, d’ora in poi, a collaborare attivamente attraverso iniziative progettuali ed eventi che si inseriscono nel Decennio Internazionale delle Lingue Indigene (Autoctone), per contribuire a un cambiamento nella consapevolezza globale riguardo all’estinzione delle lingue autoctone e alla necessità di preservarle, rivitalizzarle e promuoverle.



“NOTHING FOR US WITHOUT US”

Ostana, 28 agosto 2020

Considering the resolution of the General Assembly of United Nations A/74/135 of 18 December 2019 on the Rights of Indigenous Peoples, which **proclaims** the period 2022-2032 as the International Decade of Indigenous Languages to draw attention to the critical loss of indigenous languages and the urgent need to preserve, revitalize and promote indigenous languages and to take urgent steps at the national and international levels, and **invites** Member States to consider establishing national mechanisms with adequate funding for the successful implementation of the International Decade of Indigenous Languages in partnership with indigenous peoples;

Considering the Los Pinos Declaration [Chapoltepek] – Making a Decade of Action for Indigenous Languages of 27-28 February 2020 (Mexico), outcome document of the High-level event ‘Making a Decade of Action for Indigenous Languages’ on the occasion of the closing of the 2019 International Year of Indigenous Languages (IYIL), which establishes the Principles, Strategic Directions and Procedures in the Global Action Plan for the International Decade of Indigenous Languages;

The Chambrà d’Òc,

The Organising Committee of the Ostana Prize – Writings in mother languages,

The Municipality of Ostana,

The CONFEMILI (Federative Committee of Linguistic Minorities in Italy),

The UNCEM (National Association of Mountain Municipalities),

CONTATTI

I N E S C A V A L C A N T I

0 0 3 9 3 2 8 3 1 2 9 8 0 1

chambradoc@chambradoc.it

